Rubric - Vangunu

English

1. Natural

1. Sounds like my language

1. Does it sound Beautiful?

2. Does it sound like my Language?

3. Does it use the right words and right spelling?

4. Does it use accepted borrowed words?

2. Accurate

1. Correct to the original text

1. Has the original meaning been maintained and not changed?

2. Is the proper punctuation in the proper place?

3. Is it historically correct?

4. Does it maintain meaning using the best culturally appropriate terms with footnotes as needed?

3. Acceptable

1. Language use is accepted by all

1. Is the language used understandable by all?

2. Older People / Younger People / Children All education levels believers/non-believers

3. Is the spelling consistent?

4. Is the language/terms used accepted by all churches/denominations?

5. Does the translation use language accepted by all speakers of the language?

6. Is the finished book / Bible printed in the proper form?

4. Clear

1. Easy to read and understand

1. Is it readable?

2. Is the font / typesetting and size readable?

3. Is the passage / Bible easy to understand by:
Older People / Younger People / Children
All education levels
believers / non-believers